

# EN MIDT SOMMER NATTS DRØM

AV WILLIAM SHAKESPEARE  
I GJENDIKTNING AV ANDRÉ BJERKE



# EN MIDT SOMMER NATTS DRØM

AV  
WILLIAM  
SHAKESPEARE

I GJENDIKTNING  
AV  
ANDRÉ  
BJERKE

Utgitt av Oslo Nye Teater

Teatersjef:

Janken Varden

Programredaksjon:

Janken Varden,

Esther Reiss, Gina Winje  
og Per Olav A. Austdahl

Grafisk formgiver:

P.O.A. Austdahl

Foto:

Leif Gabrielsen

Trykk:

Enersens Trykkeri a.s

Program kr. 20,-

Oslo Nye Teater

Rosenkrantzgt. 10, 0159 Oslo 1

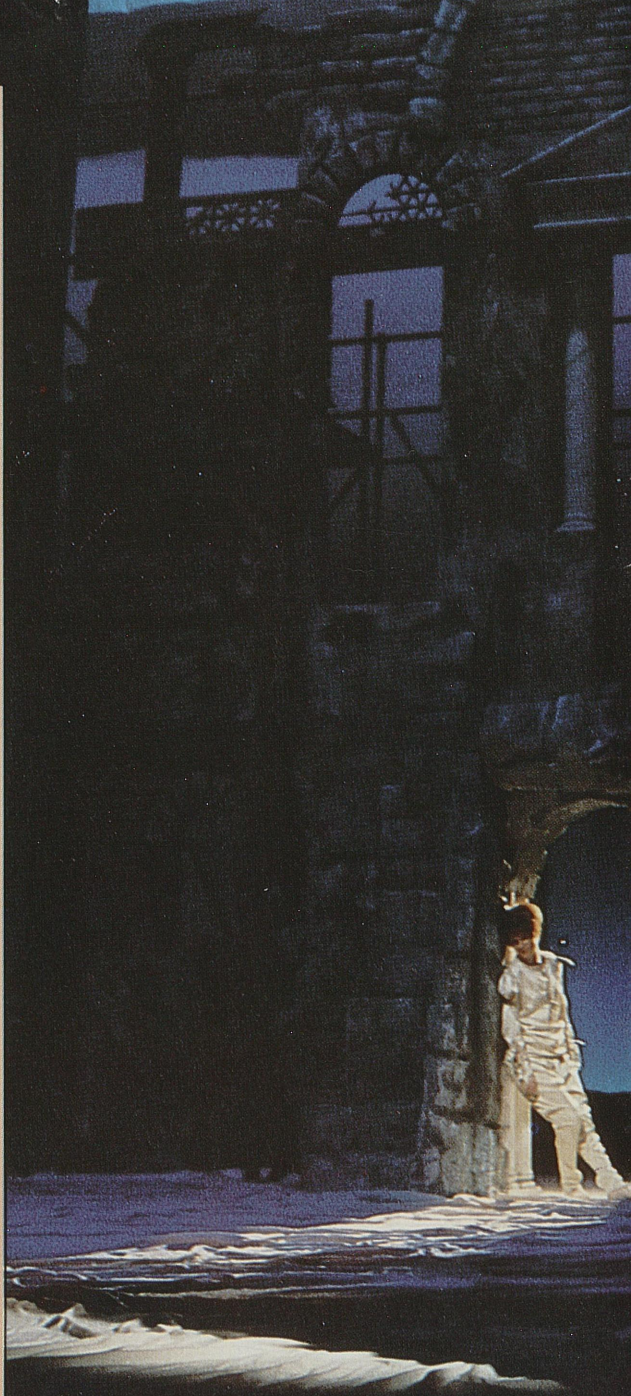
Telefoner: 42 90 75

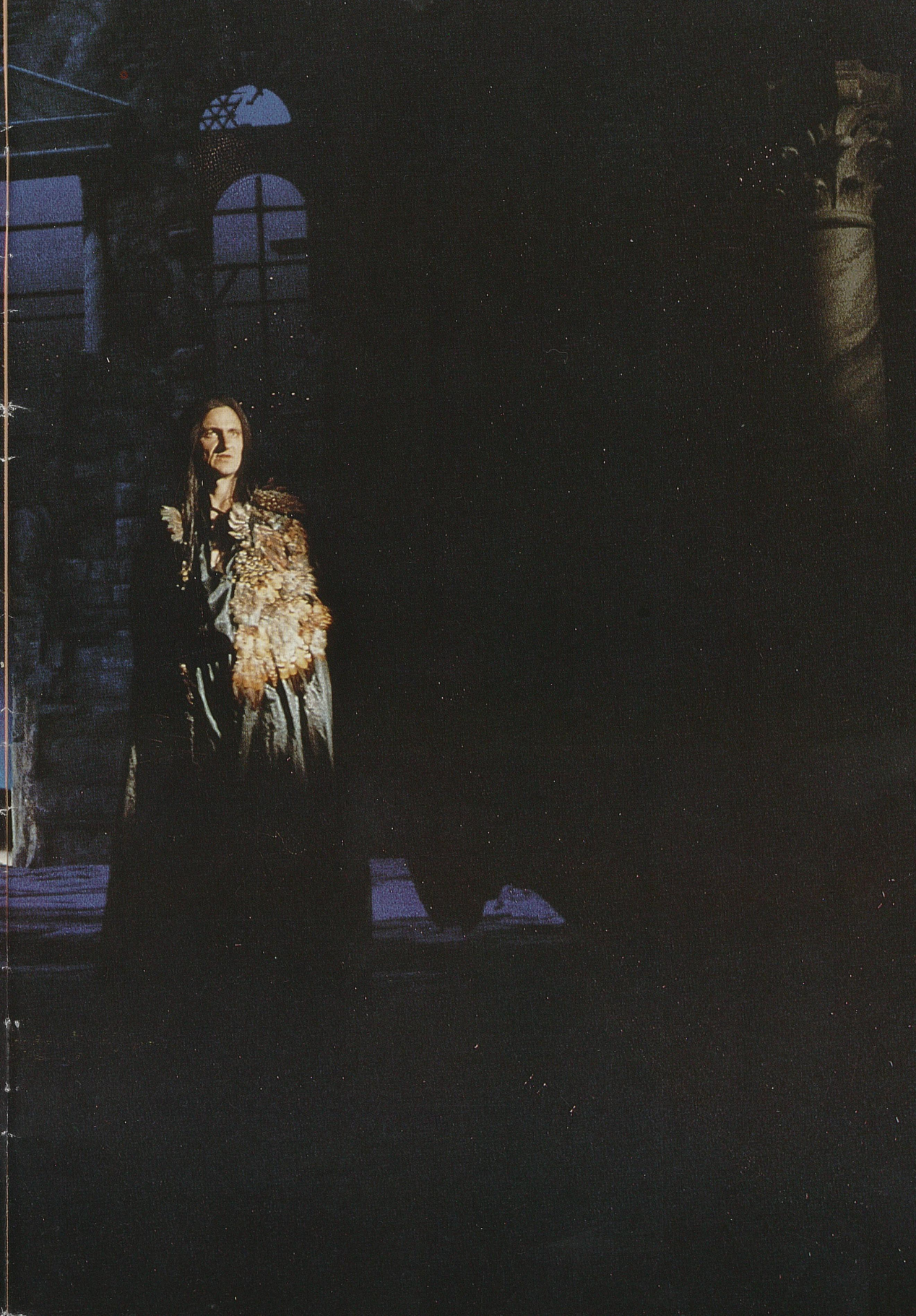
Billetter:

42 11 88 - 42 07 43 - 42 72 51

Dukketeatret:

42 11 88 - 42 90 75

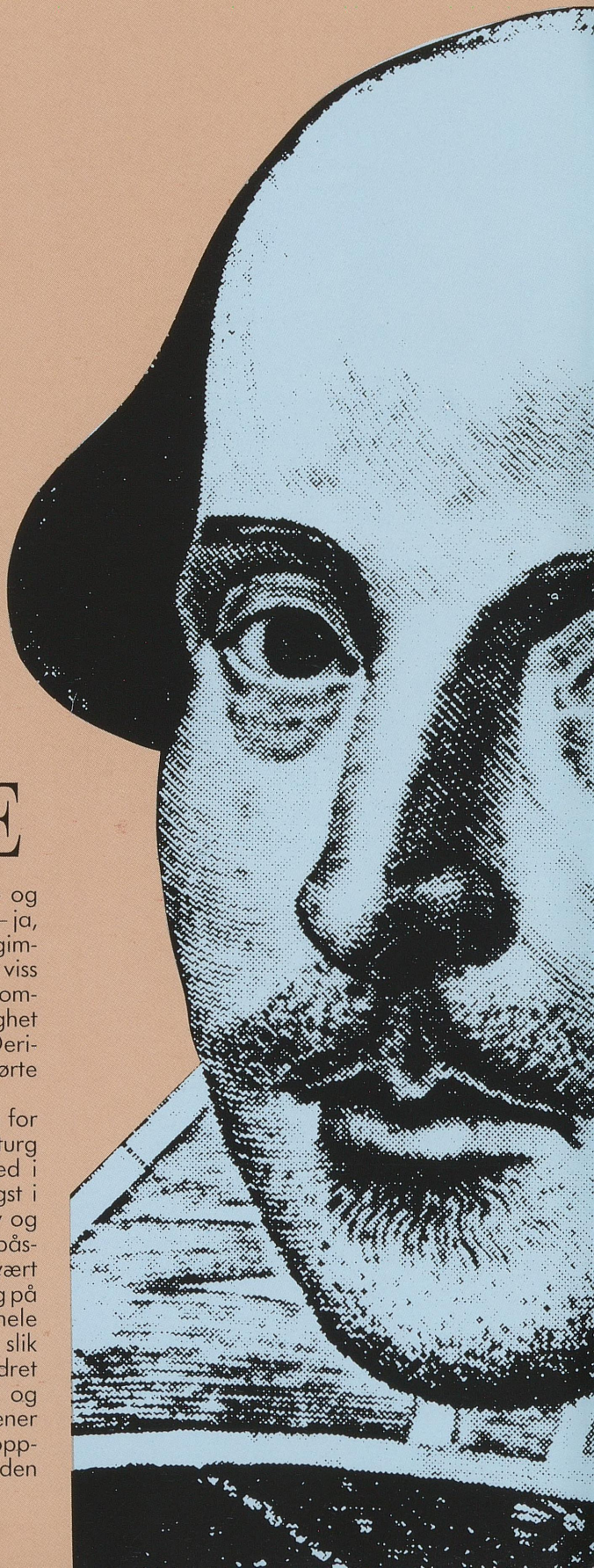




# SHAKESPEARE

Å åpne sesongen med «Et Vintereventyr» og avslutte med «En Midsommernattsdrøm», – ja, det virker unektelig som en slags smart gimmick, – et påfunn som liksom skal gi en viss mening og kanskje gi litt ekstra oppmerksomhet. Men hånden på hjertet: en tilfeldighet førte til titlene med Vinter og Sommer. Derimot er det langt fra noen tilfeldighet som førte oss til Shakespeare.

Oslo Nye Teater har en lang tradisjon for Shakespeare-oppsetninger. Vår dramaturg Esther Reiss, skriver om det et annet sted i programmet. Det som imidlertid er viktigst i denne sammenheng, er Shakespeare selv og hans vidunderlige verker. Jeg våger den påstand at Teater som sådan neppe kunne vært ham foruten. Ham vender vi tilbake til gang på gang. Alle teatre, store og små. Over hele verden. For ingen har som ham – med slik dramatisk kraft og poetisk skjønnhet – skildret Mennesket i alle aspekter, de spørsmål og tanker og følelser vi har tumlet med i årtusener og som er uavhengige av oppfinnelser, oppdagelser og utvikling. Han insisterte på den





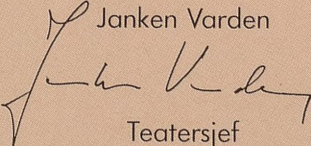
menneskelige gåte. Derfor spilles han i Zimbabwe og Sovjet, filmes i Japan og Italia, siteres i Argentina og Syria. For å si det litt lettvent: Hvis ikke Shakespeare hadde levd og skrevet, måtte noen ha oppfunnet ham, – om ikke annet så for teaterkunstens skyld!

Og for menneskets skyld... vår begripelse av oss selv.

Nå er det et ekstra poeng også ved å ta opp akkurat «En Midsommernattsdrøm». Utrolig nok har denne komedien aldri vært spilt tidligere på Oslo Nye Teater. Så vi syntes det var på tide.

Vi håper vi med vår oppsetning kan gi noe av det tittelen i seg selv bærer bud om: flyktig **poesi** i sommernatten, overtro og fantasi. Men også noe av konfliktene, forviklingene og **dramaet** i Shakespeares drømmeverden. Og selvfølgelig også av selve komedien, **humoren**.

Jeg ønsker publikum hjertelig velkommen til «En Midsommernattsdrøm»!

Janken Varden  
  
Teatersjef





# SHAKESPEARE PÅ

Mange Shakespeareforestillinger har vært spilt på Oslo Nye Teater. Paradoksalt nok åpnet teatret med en «Hamlet» i 1928. Paradoksalt fordi Det Nye Teater hadde som program å spille ny norsk dramatik. Men bygget sto ikke ferdig ennå, og man hadde vel ikke kommet helt igang med repertoarplanleggingen. Så premieren ble på Lillestrøm, med teatrets første sjef, Ingolf Schanche, som Hamlet. En senere «Hamlet» skulle bli en minneverdig forestilling i teatrets historie. Da Espen Skjønberg spilte rollen i 1953, ble det hans virkelig store gjennombrudd.

Men ellers er det ikke tragedier som har vært mest spilt her på huset. «Henrik IV» i 1965, med Claes Gill i hovedrollen er unntaket. Derimot har komediene vært et fast innslag i teatrets repertoar både under krigen og senere. Etter at Centralteatret ble en del av Oslo Nye Teater, har gjerne de «tyngre» komediene vært spilt oppe i Akersgaten og de «lette» på Hovedscenen.

«Kjøpmannen i Venedig» har man kunnet se med 44 års mellomrom. Første gang spilte Tordis Maurstad Portia. Fra 1980 husker vi Arne Lie som Shylock. To ganger har vi hatt gjesteinstruktører på andre av de mer «mørke» Shakespearekomediene. Engelskamerikaneren Charles Marowitz hadde regien på «Like for like» i 1981, da Finn Schau spilte Hertugen. Og nå, sist høst, hadde det sjeldent spilte «Vintereventyret» en oppsiktsvekkende premiere på Centralteatret, med dansken Peder Langdal som instruktør. Det merkelige stykket «Stormen» spilte vi i 1983, da med regi av Barthold Halle. Sistnevnte har vært Oslo Nyes viktigste Shakespeareinstruktør. De store komediene har han satt opp, som «As you like it» og «Stor ståhei for ingenting». Hans «Heligtrekongersaften» fra 1964 var en stor suksess og som helhet en av teatrets beste forestillinger. Espen Skjønberg spilte Narren, Henny Moan spilte Viola og Willie Hoel og Helge Reiss var Tobias Hikke og Andreas Bleknebb. Selvsagt har det også vært laget musicaler over Shakespeare. «To muntre herrer fra Verona» var en sprelsk forestilling i 1973. Dessuten har vi gjort «Tvillingene» med musikk, og selv Kiss me Kate er jo basert på «Troll kan temmes». Men – «En Midtsommernattsdrøm» har vi aldri gjort før.



*Ingolf Schanche i «Hamlet» 1928.*



# OSLO NYE TEATER

*Elsa Heiberg og Henki Kolstad i  
«As you like it» 1944.*



*Helge Reiss, Espen Skjønberg og  
Willie Hoel i «Helligtrekongersaften» 1969.*

# SHAKESPEARE PÅ



Espen Skjønberg, Marit Halset.  
«Hamlet» 1953



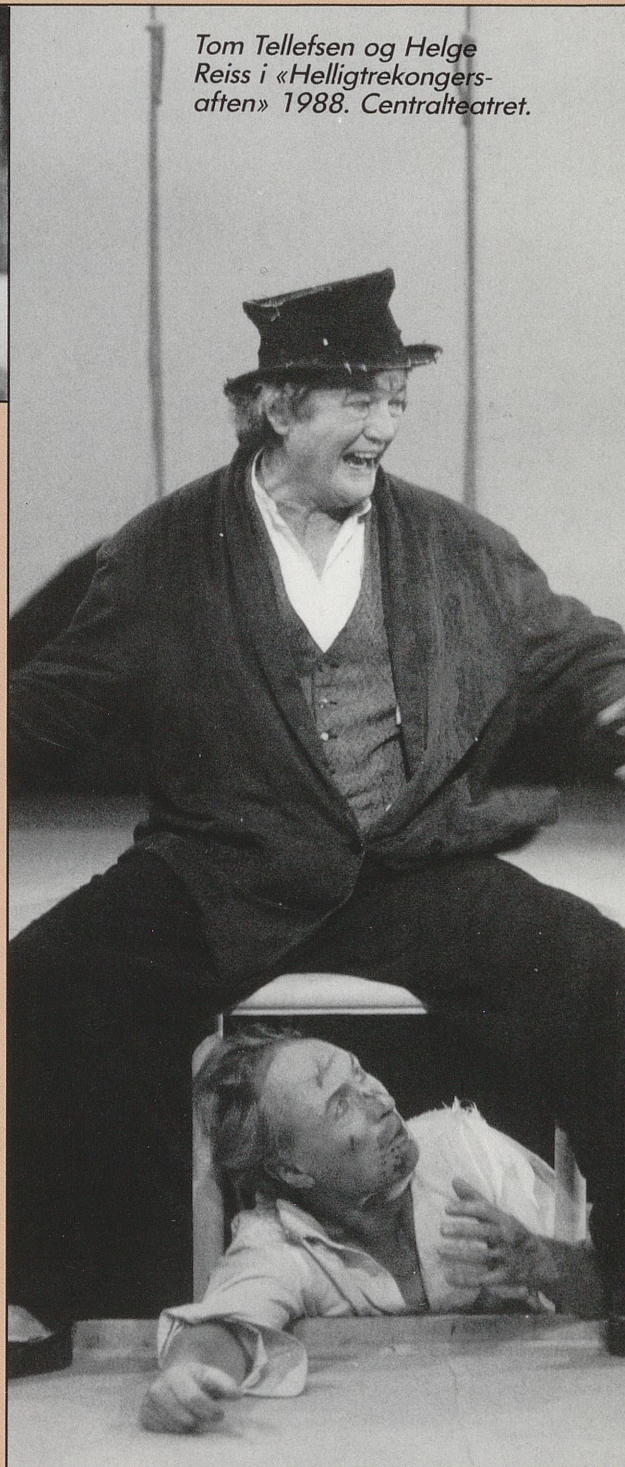
## SHAKESPEARE — hans liv og verker — en kronologi

- 1559 Elizabeth I blir kronet
- 1564 23. april: William Shakespeare født i Stratford-on Avon. Der gikk han på latinskole og så omreisende teatergrupper. Michelangelo dør.
- 1566 James VI av Skotland født i Edinburg, senere James den 1. av England.
- 1570 Dronning Elisabeth lyses i bann av pave Pius V.
- 1576 Skuespilleren James Burbage bygger Londons første teater i Shoreditch.
- 1582 Shakespeare gifter seg med den 8 år eldre Anne Hathaway.
- 1583 Datteren Susanna født.
- 1584 Tvillingene Hamnet og Judith født (Hamnet dør kort tid etter).
- 1587 8. februar: Maria Stuart henrettes. Shakespeare drar til London for å bli skuespiller, familien blir igjen i Stratford, - antar man.
- 1588 England seirer over «Den spanske Armada».
- 1590-92 **Henrik VI — (1-3) —** historiske skuespill. **Tvillingene.**
- 1592 **Richard d. III** Pesten herjer i London og teatrene stenges.
- 1593 **Troll kan temmes. Titus Andronicus**
- 1593 **To herrer fra Verona, Love's Labour's Lost.**
- 1595 **Romeo og Julie, Richard d. II. The**

# OSLO NYE TEATER



*Per Christensen d.y. og Oves Gill  
i Henrik IV. 1964-65.*



*Tom Tellefsen og Helge  
Reiss i «Helligtrekongers-  
aften» 1988. Centralteatret.*

- 1596 Swan Theatre bygget i London.  
**En midtsommernattsdrøm,**  
Kjøpmannen fra Venedig, King  
John.
- 1597/98 **Henrik d. IV 1 og 2, Stor Ståhei  
for Ingenting**
- 1599 The Globe Theatre innvies, blir  
fast base for Shakespeares trupp.  
(Lord Chamberlains men). Livet i  
skogen (**As you like it**)
- 1600 **De lystige koner fra Windsor,**  
Helligtrekongersaften, Julius  
Cæsar, Troilus og Cressida
- 1601 **Hamlet**
- 1603 Elisabeth dør. James d. I kronet.  
Shakespeares teatertrupp hedres  
som The Kings Men. **Når enden  
er god er allting godt.**
- 1604 **Like for like. Othello**
- 1605 **Kong Lear**
- 1606 **MacBeth**
- 1607 **Antonius og Cleopatra**
- 1608 **Coriolanus, Timon fra Athen,**  
Perikles. Datteren Susanna gifter  
seg.
- 1609 Shakespeares sonetter blir trykket.  
**Cymperline.**
- 1610 **Et Vintereventyr**
- 1611 **Stormen** Shakespeare vender  
tilbake til Stratford.
- 1612 The Globe ødelegges av brann  
under oppførelsen av Henrik den  
VIII, som Shakespeare antagelig  
skrev sammen med andre.
- 1616 Shakespeare dør 23. april.
- 1623 Første folio-utgave av  
Shakespeares skuespill blir utgitt.









## LITT OM CUPIDO

### KJÆRLIGHETSGUDEN

Av de gamle guder fra antikken er det ingen som har klart å bevare sin popularitet som den lille kjærlighetsguden Cupido, også lydende navnene Eros eller Amor. Han figurerer til stadighet i den gamle greske og romerske litteratur og billedkunst, – og dukker opp igjen med den fornyende interessen for antikkens kultur som renessansen førte med seg. Ikke rart at Shakespeares forelskede renessansemenne-sker stadig snakker om ham.

Cupido (attrå) og Amor (kjærlighet) er hans latinske navn. Opprinnelig het han Eros, og fødtes blant de greske gudene på Olymp. Moren var Afrodite, den vakreste av alle gudinner. Farskapet kunne ikke antikkens skribenter helt enes om, men Ares later til å være det mest sannsynlige opphav, godt sekundert av Zeus og Hermes.

I følge myten ville ikke Zeus at den lille guden skulle vokse opp, fordi han forutså alt det bråket den ville stelle til. Men for å unngå å miste sønnen sin, gjemte Afrodite ham i en stor skog. Her skar han seg en bue av et asketre og piler av en sypress. Pilespissene støpte han i gull eller bly. Med disse pilene siktet han etter de dødeliges hjerter. Gullpilene virket slik at de vakte kjærlighet som endte lykkelig. Blypilene derimot voldte uheldig kjærlighet. Til og med de andre gudene kunne risikere å bli rammet av pilene hans.

De gamle grekerne tenkte seg kjærlighetsguden som en ung, usedvanlig vakker mann. For oss er han kanskje best kjent slik han ble avbildet i senhellenistisk og romersk tid – og likeledes under renessansen og barokken – som en lubben liten gutt utstyrt med pilekoger og bue, ofte en hodepyrd av roser – og med små vinger, slik at han raskt og lydløst kunne overrumple sine ofre. Av og til er han også fremstilt med bind for øynene. Dette for å fortelle at den lille guden skjøt i blinde, slik at det kunne være høyst tilfeldig hvem som ble truffet av pilene hans. Shakespeare lar da også Benedikt omtale ham som «den blinde Cupido».

Også flere andre av renessansens store kunstnere har latt seg inspirere av Cupido. Botticelli, Perugeno, Rafael og Tizian malte ham, og i den tidens litteratur finner vi ham bl.a. i Boccaccios «Dekamerone».

Dag Aakeson Moe





# EN MIDT SOMMER NATTS DRØM

AV

**WILLIAM SHAKESPEARE**

I GJENDIKTNING AV ANDRÉ BJERKE

I ROLLENE:

OBERON/THESEVS ..... FINN SCHAU  
TITANIA/HIPPOLYTA ..... ELI ANNE LINNESTAD  
PUCK/PHILOSTRAT BIRGITTE VICTORIA SVENDSEN  
EGEVS ..... PER LILLO-STENBERG  
LYSANDER ..... JOHANNES JONER  
DEMETRIUS ..... INGAR HELGE GIMLE  
HERMIA ..... TRINE SVENSEN  
HELENA ..... PETRONELLA BARKER  
APAL/PROLOGUS ..... AUD SCHÖNEMANN  
SKYTTEL/PYRAMUS ..... NILS VOGT  
FLØYTE/THISBE ..... PER CHR. ELLEFSEN  
SNUTE/MUR ..... HELGE REISS  
SNAPP/LØVE ..... MARIT SYVERSEN  
NÅLØYE/MÅNESKINN ..... GARD ØYEN  
ERTEBLOMST ..... ANNIKA WITH  
SPINDELVEV ..... UNNI EVJEN  
SENNEPSFRØ ..... BENTINE HOLM

REGI: JANKEN VARDEN

SCENOGRAFI: PER OLAV A. AUSTDAHL

KOSTYMER: GRETHE WANG

MUSIKK/ORKESTERLEDER: ROY HELLVIN

MASKER/PARYKKER: JULIE A. CLARK

INSPISIANT: JOHN ELLEFSEN

SUFFLI: DIDI STIG

REGI-ASS: LARS DANIEL JACOBSEN

I ORKESTRET:

Tom Berg: fløyte, obo, engelsk horn, altsax

Finn Eriksen: trompet, flugelhorn

Kalle Helgesen: gitar

Bjørn Jacobsen: bass

Leif Osen: slagverk

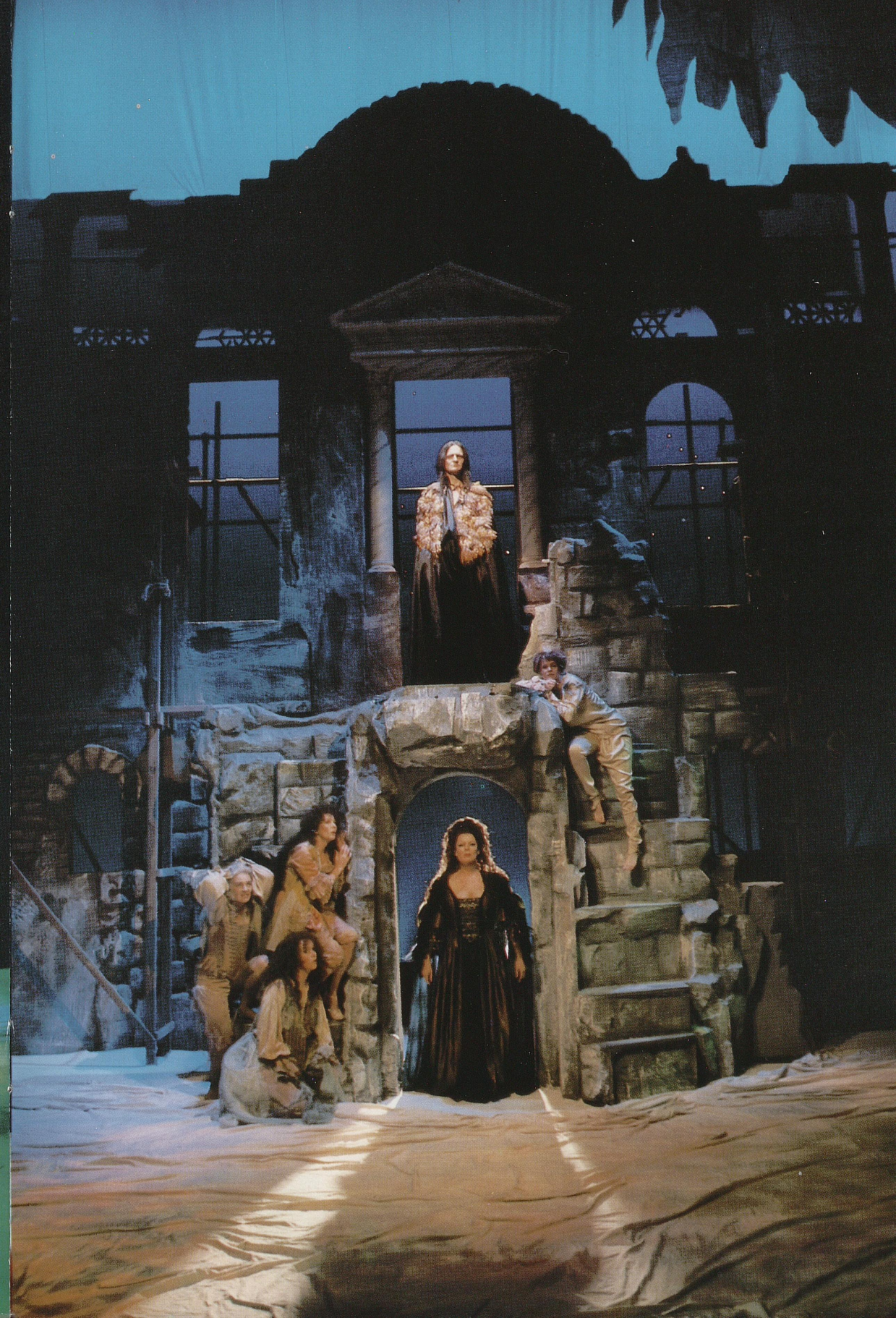
Roy Hellvin: tangentinstrumenter

Premiere Oslo Nye Teater, Hovedscenen 2. mai 1991.

Ingen fotografering under forestillingen.







# BLOMSTER OG SHAKESPEARE

«I know a bank where the wild thyme blows,  
Where oxlips and the nodding violets grows,  
Quite over-canopied with luscious woodbine,  
With sweet musk-roses and with eglantine.»

Dette er en av de mest kjente og oftest siterte strofer fra «En midsommernattsdrøm».

Kong Oberon sier det slik i André Bjerkes gjendiktning:

«Jeg vet en voll hvor timian og vikker  
står tett i flor,  
og hvor fioler nikker,  
hvor moskusroser, nypetorn, jasmin  
og eføy hvelver seg som baldakin;»

Blomster og språklige bilder knyttet til floraen er en viktig del av Shakespeares poetiske språk. Blomstermetaforene er nesten alltid hentet fra det engelske landskap, selv om handlingen kan foregå i andre land, som i for eksempel «En midsommernattsdrøm» – hvor den egentlig er lagt til Athen. Blomster, urter

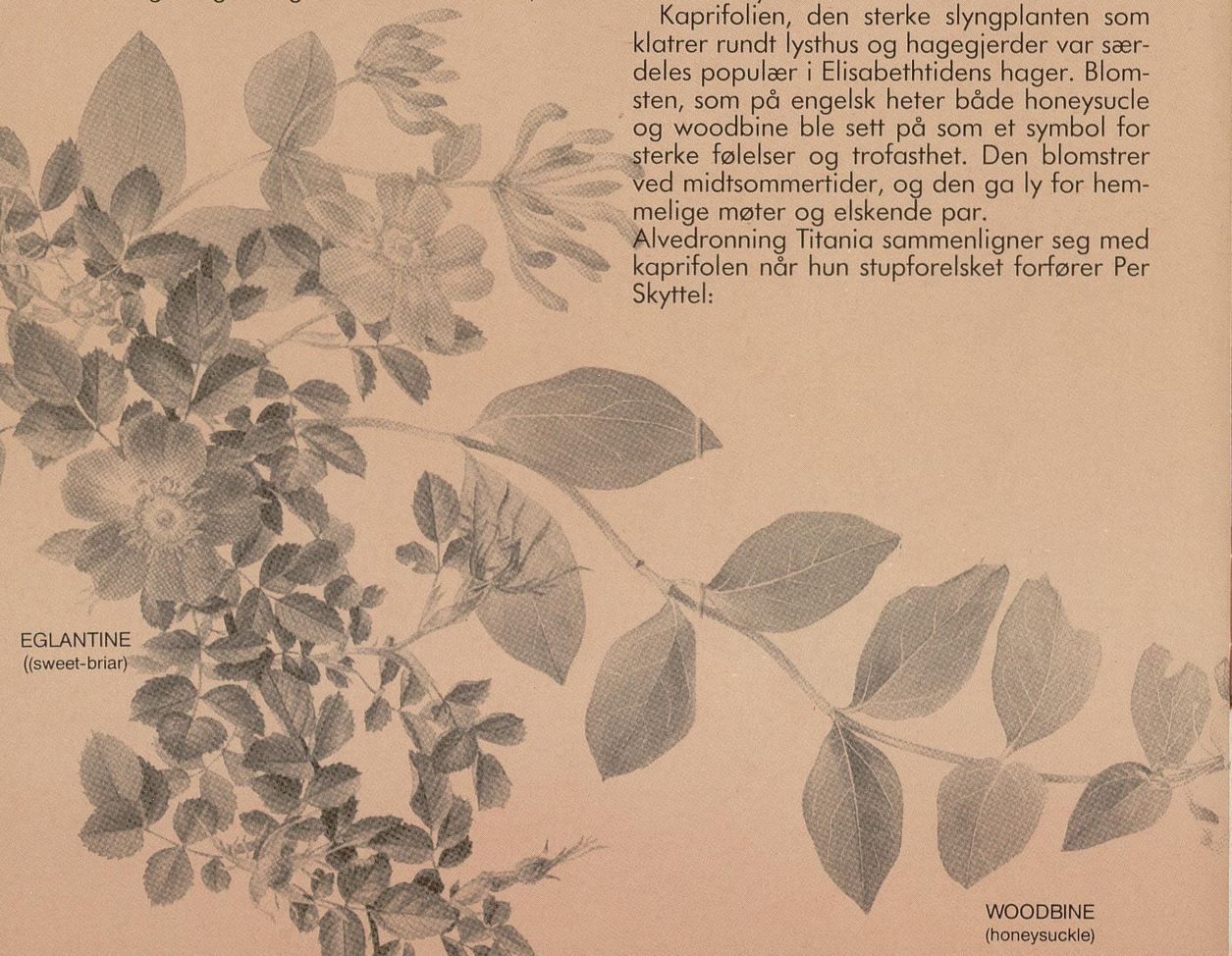
og planter hadde mange bruksområder, langt flere enn i dag. Overtroen knyttet til naturen; troen på hekser og alver ga mennesket mange beskyttelsesmuligheter. De tørkede urtebukettene som hang i ethvert kjøkken tjente ikke bare til å krydre maten, jevne suppen og lege sår – de ga hjemmet en reservekraft mot onde varsler og dårlige tider. I alvorlige tilfeller tilkalte man hekser eller andre kyndige som preparerte plantene på mystiske og effektive måter...

Tro eller overtro, i Shakespeares England var alvefolket forbundet til floraen.

Timian var alvenes yndlingsblomst på grunn av dens søte duft og nektar. I The Bodleian Library i Oxford finner man et trylleformular som gjør mennesket i stand til å SE alvefolket. For å oppnå det måtte man plukke toppen av timianplanten ved en åsside hvor alvefolket holdt til, gjerne fra gresset på en «alvetrone». Kanskje har dette vært i Shakespeares tanker når han lar Oberon si: «I know a bank where the wild thyme blows...»

Kaprifolien, den sterke slyngplanten som klatrer rundt lysthus og hagegjerder var særdeles populær i Elisabethtidens hager. Blomsten, som på engelsk heter både honeysuckle og woodbine ble sett på som et symbol for sterke følelser og trofasthet. Den blomstrer ved midsommertider, og den ga ly for hemmelige møter og elskende par.

Alvedronning Titania sammenligner seg med kaprifolen når hun stupforelsket forfører Per Skyttel:



EGLANTINE  
(sweet-briar)

WOODBINE  
(honeysuckle)

«Sleep thou, and I will wind thee in my arms.(..)  
So doth the woodbine the sweet honeysuckle  
Gently entwist».

I Bjerkes gjendiktning:

«Ja, sov! Jeg slynger mine armer om deg (...)  
så kjærlig slynger kaprifolen seg...»

(resten av strofen: «så varlig trer den kvinnelige eføy små ringer inn på almens barkefinger»)

Kjærlighetsblomsten er visstnok en stemorsblomst. Så vidt man vet er Shakespeare den eneste dramatiker som tillegger den afrodisiakens egenskaper, men malurten, Artemisia Absinthum som kurerer mot dens «forgiftning» er en velkjent giftplante, ofte brukt i legevitenskapen.

Kanskje vil «En midsommernattsdrøm»s vakre blomsterbilder og poesi inspirere deg til å plukke en frisk, duftende midsommerbukett?

G.W.

WORMWOOD

#### BLOMSTERDUGGVISE

Over ås, over mark,  
gjennom kratt, gjennom hekk,  
over skog, over park,  
gjennom ild, gjennom bekk;  
fortere enn måneskinnet  
tjener jeg min herskerinne  
ved å finne ny og sval  
dugg til hennes blomstersal.  
Se Maria-nøklebånd  
pyntet av en alvehånd:  
hele blomstens duft er lagt  
i rubiner på dens drakt.  
Inatt skal primula og marikåper  
ha øreperler. Jeg må finne dråper!

WILD THYME



# KJÆRE LESER

## AV BJØRNSTJERNE BJØRNSON



Etter fotografi fra 1859.

Stykket kaldes «en Drøm», men hvori bestaar den? Jo, svares der, i, at Alfer leger, Borgere spiller Komedie med og uden Æselhoved paa, Elskende forfølger hinanden i en Maaneskinsnat, – men hvor er saa Loven i disse Optrin? Drømmen er Loven, svare man; men hvad er saa Loven i Drømmen? Er den uden Lov, saa er den uden æstetisk Berettigelse.

Kjære Læser, Loven er iblandt os, Stykket foreagaar den Dag idag, snart hos dig og snart hos mig. En Yngling, som er lykkelig forlovet, en Mand, som er lykkelig gift, drømmer om Natten, at han slet ikke er det; han skal netop forloves og giftes med en ganske Anden. Erindringen om den Rigtige foresvæver ham, men han kan ikke faa den frem. Skjønt med ond Samvittighed gaar Bryllupet for sig, – indtil han vaagner og takker Gud, fordi det blot var en Drøm. (Lysander). – Eller en Yngling er kjed af den, han en Stund har sværmet for; han begynder endogsaa at gjøre Kur til en Anden; men drømmer en vakker Nat, at han med Kjærlighedens Lidenskab forfølger netop den, han afskyr, at han trygler hende, græder for hende, ja, at han slaes for hende. (Demetrius). – Eller en ung Pige, eller en ung Hustru, som elsker og elskes, drømmer, at den Elskede flyr hende, og naar hun forfølger ham med Taarer, Bønner, Skrig, saa banker han hende, ja, løfter Haanden mod hende. Hun raaber, at han skal stanse, hun springer efter, men kan ikke komme fort nok frem, føler Dødens Rædsel, indtil hun synker udmattet ind i den roligere, fantasiløse Søvn. (Hermia). – Eller hun elsker ulykkelig, men drømmer, at den, hun ikke kan faa, kommer til hende i en stor Skov og siger, at han dog elsker hende, har aldrig elsket nogen Anden, at hendes Øine er deiligere end Stjerneerne, hendes Hænder hvidere end Sneen paa Taurus. Men midt i dette deilige Billede blander sig efterhaanden

andre og forvirrede; der kommer endnu En, som hun i sit Liv ikke har tænkt paa, og han siger akkurat det samme som hin, blot endnu heftigere, endnu saligere, og det hele bliver til Strid og Bedrøvelse, Løb og Trætte, – til hun ikke kan mere. (Helena).

Her har man de Elskendes Drømmekjæde; Digteren lader Manden drømme, at han er utro, eller at han bliver fangen af En, han ikke elsker.

Han lader Kvinden drømme, at hun bliver forladt, eller bliver lykkelig med den, hun ikke kan faa. Og tilsammen siger disse Drømme os: vogt dine Tanker, vogt dine Lidenskaper, du, som gaar der sikker ved din Elskedes Side; de kan skyde en Blomst, kaldet «Kjærlighed i Lediggang», som forvandler dig, før du ved Ordet af! – Drømmen fremstiller den omvendte Virkelighed, men saaledes, at den har Muligheden i sig til i ubevogtede Øieblikke at tage Form.

*Under titlen «Skjærsommernattsdrøm» ble stykket i 1865 oppført på Christiania Theater, med Laura Gundersen som Hermia, Louise Brun som Titania, Lucie Wolf som Puck og Johannes Brun som veveren Skyttel. Bjørnson, som hadde vært sjef for teateret siden årsskiftet, hadde selv satt stykket opp. Enkelte rolleprestasjoner, navnlig herr Bruns og fru Gundersen, får en smukk omtale, men selve iscenesettelsen fikk i Morgenbladet en hård medfart. Bjørnson skriver i den anledning en artikkel i Aftenbladet for 28. april, hvorfra det ovenstående er hentet. Tonen i artikkelen er litt sår, og den slutter slik: «Vil Publikum ikke føres i Retning af dette, saa kan jeg ikke føre. Vil man altsaa have mig bort fra Theatret og Publikum, saa angrib mig kun her; thi her findes jeg.»*





# DE ANSVARLIGE BAK SCENEN

FRA VENSTRE  
MUSIKK/ORKESTERLEDER:  
ROY HELLVIN  
MASKER/PARYKKER:  
JULIE A. CLARK  
TEATERSJEF/REGI:  
JANKEN VARDEN  
KOSTYMER:  
GRETHE WANG  
SCENOGRAFI:  
PER OLAV A. AUSTDAHL











HØSTENS FORESTILLINGER  
PÅ  
OSLO NYE TEATER

### «PAL JOEY»

Rodgers og Harts musical fra 1940.

Pal Joey er en høyt elsket slyngel i amerikansk musical-tradisjon – Dennis Storhøy gjester i rollen som Joey. Kjente evergreens som «The Lady is a Tramp», «Bewildered» og «Zip» blir fremført av et ti-manns storband. I andre ledende roller finner vi Birgitte Victoria Svendsen, Trine Svensen, Kari Ann Grønsund samt nok en gjest: Guri Schanke! «Pal Joey» er bearbejdet for vårt teater av Wayne McKnight som selv har regi og den er nyoversatt av Toni Herlofson.

Premiere på hovedscenen 5. september på denne amoralske og amorøse musicalen.

### CENTRALTEATRET

Ibsens siste stykke; «Når vi døde våkner» har premiere på Centralteatret 12. september. Dette sjeldent spilte stykket, også kalt Ibsens «epilog», settes i scene av Anette Grønneberg, scenografien er ved Cathrine Hysing. Ola B. Johannesen gjester i rollen som Professor Rubek, Maja spilles av Petronella Barker, Irene av Eli Anne Linnestad. Ellers medvirker Unni Evjen og Ingar Helge Gimle. «Epilogen» handler blant annet om en kunstners nådeløse bruk av andre mennesker, om prisen for å leve et liv viet kunsten. Et oppgjør – kanskje også et selvoppgjør?

### FOR ALLE BARN

Oslo Nye har hentet frem to klassiske kjære eventyr! «FYRTØYET» av H.C. Andersen i Kaare Bings dramatisering med musikk av Bjarne Amdahl har premiere på Hovedscenen 10. oktober. Maj Britt Andersen er den vakre prinsessen, Sverre (Birk) Solberg, den tapre soldaten som får hjelp av det magiske fyrtyøyet og vinner prinsessen.

Regi: Anne Karen Hytten. Scenografi: Per Horn. Kostymer: Grethe Wang. Koreografi: Toni Herlofson.

PÅ DUKKETEATRET spilles «ASKEPOTT», den praktfulle historien om jenta som har vilje til å løsrive seg fra sorgen og mot til å utfordre skjebnen.

Ikke noe eventyr er så ofte fortalt, dramatisert og filmatisert som Askepott, over hele verden finnes versjoner over Askepott-temaet. Vi har valgt Grimms klassiske versjon som basis og støtter oss til en morsom dramatisering fra 1940.

Regi: Harry Guttormsen, Scenografi og dukkedesign: Christian Egemar. Hele dukketeaterensemblet er med i forestillingen. Premiere medio september.

# OSLO NYE TEATERS LEVERANDØRER

Kontorrekvisita



ANDVORD

Trykksaker

Energens Trykkeri A/S

Trelast

H.G. THAUGLANDS  
TRÆLASTFORRETNING A/S

Plastmateriell

RIAS A/S

Elektriske installasjoner

OWESEN A/S

Scenebelysning



Kopieringsmaskiner



Kopi og Data a.s

Hydraulikk - pneumatikk

Hydraulikkmontasje A/S



#### IR-anlegg for hørselssvake

Både Oslo Nye Teater og Centralteatret er utstyrt med Sennheiser infra-rødt anlegg. Tilleggsutstyret du trenger for å ha nytte av dette, får du låne av garderobebetjeningen

i foajéen. Lån av utstyr er gratis! Vennligst husk å levere lånt utstyr tilbake etter bruk!



#### Rullestoler

P.g.a. brannsikring er det avsatt spesielle plasser for rullestolbrukere. Vennligst opplys om dette ved bestilling/kjøp av billett(er). Både Oslo Nye Teater og Centralteatret har rullestolheis.

Ta kontakt med inspektøren/garderobebetjeningen ved ankomst!

Teatrene har handikoptolett.

Salgskontoret gir ytterligere opplysninger på tlf. 42 90 75.

#### Mindre arrangementer? Spise?

Salgskontoret er behjelpelig med å tilrettelegge mindre arrangementer (maks. 100 personer) i forbindelse med teaterbesøket. Det kan omfatte servering av drikke, enklere bespisning (snitter) i vår publikumsfoajé (2. etg.) eller anbefaling av spisesteder i teatrets nærhet. Vennligst ta kontakt hvis dette høres interessant ut for Dem.

#### Teaterkontakt

Oslo Nye har en ordning med teaterkontakter rundt om i forskjellige firmaer, lag og organisasjoner.

Disse kontaktpersonene er teatrets ombud og får tilsendt informasjon, spilleplan og invitasjon til førforestillingene på nye oppsetninger.

Salgskontoret inviterer også til hyggelige sammenkomster hvor teatersjefen orienterer om repertoarplaner og kommende forestillinger.

Hvis ikke din arbeidsplass/organisasjon/forening allerede har en teaterkontakt, og du synes dette kan være noe for deg, ser vi gjerne at du tar kontakt med salgskontoret ved teatret, tlf. 42 90 75 linje 116 eller 115.

#### Rabatter

Grupperabatt:

Ved kjøp av 10 til 29 billetter gis 10% rabatt. Ved kjøp av 30 billetter eller flere gis 20% rabatt. Ved kjøp av hele forestillinger gis 25% rabatt.

Honnørrabatt:

Pensjonister og trygdede får 50% rabatt på 2 billetter ved å vise gyldig legitimasjon/trygdekort.

Student/soldatrabatt:

Studenter med gyldig studiekort og vernepliktige med vernepliktsbok får 50% rabatt på 1 billett.

**Blodgivere ved Blodbanken — Ullevål Sykehus:**

Blodgivere får tilbud om 1 billett til 50% på mandager og tirsdager. Eget stemplet kort skal leveres i billettluken.

**Parkering**

Slutt å lete etter p-plass! I forbindelse med kjøp av teaterbilletter, får du nå også i Oslo Nyes billettluke kjøpe P-kort i lbsen P-hus til kr. 40,- for 6 timers parkering.

**Betalingskort:**

Nå kan du i vår billettluke betale med ditt plastbetalingskort. Vi tar samme kort som minibanker, bensinstasjoner, butikker m.m. Se oppslag ved kassene!

**Gavekort:**

Det er ikke lett å finne gaver til «den som har alt», og da er kanskje et gavekort som kan byttes til teaterbilletter noe å tenke på!

Gavekort fås kjøpt i våre billettluke.

**Teaterabonnement:**

Det er nesten alltid en eller annen form for teaterabonnement tilsalgts ved teatret.

Opplysninger fåes ved henvendelse til vår abonnementsjef (tlf. 42 90 75 linje 119) eller i billettluken.

# OSLO NYE TEATERS PERSONALE

## ADMINISTRASJON:

Teatersjef:	Varden, Janken
Økonomisjef:	Heger, Inger Lise Bruu
Salgs-markedssjef:	Tviberg, Arvid
Teknisk sjef:	Horn, Per
Produksjonssjef:	Juniszewski, Jacek
Sekretær:	Larsen, Marit

<b>BUD:</b>	Kjærvik, Susanne
-------------	------------------

<b>ARKIVAR:</b>	Andersen, Odd
-----------------	---------------

## BILLETTLUKE:

Abonnementsjef:	Lyngen, Odd Terje
Billett-kasserere:	Hoel, Astrid
Kristiansen, Inger	Molvik-Hansen, Ida
Pedersen, Karin B. (vik.)	Østberg, Tina (vik.)
Lien, Håkon (vik.)	

## CENTRALTEATRET:

Garderobe-ledere:	Sørum, Liv
-------------------	------------

Garderobebejtjener:	Åsatun, Vera
Paley, Mona	Dahl, Anne
Sunde, Line Trangsrud	Clausen, Benita
Inspektører:	Vangen, Synnøve
	Hauger, Knut Kristian
	Kreim, Pål
	Alvim, Mari
	Pedersen, Per
	Sætre, Trond

Lysmestere:	Fosberg, Marianne
-------------	-------------------

Påkleder:	Nordli, Marit
-----------	---------------

Salgssekretær:	Eriksen, Svein André
----------------	----------------------

Scenemestere:	Valderhaug, Paul Johnny
---------------	-------------------------

Scenetekniker:	Andersen, Morten
----------------	------------------

Rekvisitører:	Buchanan, Karina
---------------	------------------

	Aas, Ingrid
--	-------------

Renhold:	Christensen, Magnhild
----------	-----------------------

	Tornes, Heidi (vik.)
--	----------------------

<b>DRAMATURG:</b>	Reiss, Esther
-------------------	---------------

## DUKKETEATRET:

Billettsalg:	Henriksen, Marie
--------------	------------------

Dukkespillere:	Kiran, Stein
----------------	--------------

Edvardsen, Marianne	Skjølsvik, Per (perm.)
---------------------	------------------------

Germeten, Kjersti	Wiulsrød, Knut
-------------------	----------------

Ruud, Anne-Lise	
-----------------	--

Wang, Ragnhild	
----------------	--

Inspektør:	Horgen, Rolf
------------	--------------

Rengjøring:	Melbye, Reidun
-------------	----------------

Prod.teknisk ansvarlig:	Graff, Trond
-------------------------	--------------

## GARDEROBE - Hovedscenen:

Garderobeledere:	Sørensen, Turid
------------------	-----------------

Garderobebejtjener:	Knutsen, Margit
---------------------	-----------------

Jacobsen, Gerd	Nielsen, Aslaug
----------------	-----------------

Magnusen, Synnøve	Ramelow, Annie
-------------------	----------------

Olsen, Therese	Reisvang, Inger
----------------	-----------------

Reisvang, Astrid	Roth, May Britt
------------------	-----------------

Roth, Anne Christine	
----------------------	--

Syversen, Berit	
-----------------	--

## INSPEKTØRER:

Christiansen, Jack	Midtsjø, Kari
--------------------	---------------

	Standnes, Steinar
--	-------------------

## INSPISIENTER:

T. inspisient:	Fossum, Roger
----------------	---------------

Ellefsen, John	Holth, Michael
----------------	----------------

Paulsen, Lene	
---------------	--

## INSTRUKTØR:

Sørli, Kirsten	
----------------	--

## LYSAVDELING:

Lysmestere:	Heldal, Tore
-------------	--------------

	Horge, Sverre Odd
--	-------------------

Lysteknikere	Brekke, Henning
--------------	-----------------

Haugen, Harald	Thurn-Paulsen, Birger
----------------	-----------------------

Kreim, Espen	
--------------	--

## LYDTEKNIKER:

Jørgensen, Erling	
-------------------	--

## MALERSAL:

Leder:	Møller, Knud Stern
--------	--------------------

Glavas, Demetrios	Thomassen, Bjørn
-------------------	------------------

## MUSIKK:

Konsulent:	Amdahl, Magne
------------	---------------

Leder:	Hellvin, Roy
--------	--------------

Berg, Tom	Eriksen, Finn
-----------	---------------

Helgesen, Karl Johan	Jacobsen, Bjørn
----------------------	-----------------

Osen, Leif	
------------	--

## PARYKKMAKER/FRISØRER/SMINKØRER:

Leder:	Kari Sjøgren
--------	--------------

	Clark, Julie Angela
--	---------------------

	Haugå, Birgit
--	---------------

	Winther, Lillian (perm.)
--	--------------------------

## PÅKLEDERE:

Leder:	Christensen, Liv
--------	------------------

	Christensen, Inger-Marie
--	--------------------------

	Mohn, Astrid
--	--------------

	Forsberg, Marianne
--	--------------------

## RENHOLDSAVDELING:

Leder:	Selnæs, Marie
--------	---------------

	Bozic, Deva
--	-------------

	Bredesen, Solveig
--	-------------------

	Iversen, Bjørg
--	----------------

	Nesterow, Helena
--	------------------

	Nilsen, Wenche A.
--	-------------------

	Peric, Dubravka
--	-----------------

## RESEPSJON:

	Midtsjø, Kari
--	---------------

	Heisholt, Anita
--	-----------------

## REKVISITØRER:

Overrekvisitør:	Solum, Tove
-----------------	-------------

	Lie, Eva
--	----------

## SALG/INFORMASJON:

Dekorator (fasade):	Dehli, Hilde
---------------------	--------------

Grafisk designer:	Austdahl, Per Olav
-------------------	--------------------

Informasjonssekretær:	Jarto, Gro (perm.)
-----------------------	--------------------

	Gina Winje (vik.)
--	-------------------

	Jevanord, Solveig
--	-------------------

	Winger, Anne
--	--------------

## SCENEAVDELING:

Overscenemester:	Lewin, Finn
------------------	-------------

Scenemestere:	Bergseth, Bjørn
---------------	-----------------

	Svarstad, Øivind
--	------------------

	Bråten, Carlos
--	----------------

	Iversen, Lasse
--	----------------

	Kolakowski, Bogdan
--	--------------------

	Stordal, Geir
--	---------------

## SKUESPILLERE:

Barker, Petronella	Ellefsen, Per. Chr.
--------------------	---------------------

Borgli, Pia	Gimle, Ingar Helge
-------------	--------------------

Børsum, Bente (perm.)	Jenssen, Roar Kjøl (perm.)
-----------------------	----------------------------

Ejven, Unni	Joner, Johannes
-------------	-----------------

Grønsund, Kari-Ann	Lie, Trond (perm.)
--------------------	--------------------

Haugen, Helle	Lillo-Stenberg, Per
---------------	---------------------

Halm, Bentine	Nørve, Ivar (perm.)
---------------	---------------------

Linnestad, Eli Anne	Reiss, Helge
---------------------	--------------

Ryen, Sidsel (perm.)	Schau, Finn
----------------------	-------------

Schønemann, Aud	Solberg, Sverre
-----------------	-----------------

Sellæg, Sissel	Vogt, Nils
----------------	------------

Svendsen, Birgitte Victoria	Wengård, Ulf
-----------------------------	--------------

Svensen, Trine	Øyen, Gard
----------------	------------

Syversen, Marit	Aas, Arne
-----------------	-----------

Vollan, Ingrid	
----------------	--

## SNEKKERVERKSTED:

Leder:	Paltiel, Helge
--------	----------------

	Helle-Valle, Siri
--	-------------------

	Meltzer, Hanne (vik.)
--	-----------------------

## SUFFLØRER:

	Bjørnstad, Birgitta
--	---------------------

	Stig, Didi
--	------------

	Thorsen, Kari-Laila
--	---------------------

## SYSTUE:

Kostymesjef:	Wang, Grethe
--------------	--------------

Leder:	Sannes, Lise Fjeld
--------	--------------------

Bergh, Trude	Danielsen, Eva
--------------	----------------

Høst, Solveig	Johansen, Birgit (perm.)
---------------	--------------------------

Aarre, Sølvi	
--------------	--

## VAKTMESTER:

	Christiansen, Jack
--	--------------------

## ØKONOMIAVDELING:

Regnskapssjef:	Kjærvik, Svanhild
----------------	-------------------

Lønningsleder:	Malmher, Toril
----------------	----------------



10g161806

